

οἰκία οὐκ ἔμενεν ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν. 28 ἰδὼν δὲ τὸν
 casa non rimane ma in i monumenti sepolcrali. visto ma il
 Ἰησοῦν ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ καὶ φωνῇ μεγάλῃ εἶπεν·
 Gesù urlando si inchina a lui e voce grande disse:
 τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ υἱὲ τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου; δέομαί
 cosa mio e tuo, Gesù figlio il Dio il altezza? imploro
 σου, μή με βασανίσῃς. 29 παρήγγειλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ
 tuo, non me tormentare. dava comando infatti al spirito il
 ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου. πολλοῖς γὰρ χρόνοις
 impuro uscire da il uomo. molti infatti tempi
 συνηρπάκει αὐτὸν καὶ ἐδεσμεύετο ἀλύσεσιν καὶ πέδαις
 afferrato con forza lui e legato catene e ceppi ai piedi
 φυλασσόμενος καὶ διαρρήσων τὰ δεσμὰ ἤλαύνετο ὑπὸ τοῦ
 vigilavano e stracciava i legami condotto sotto il
 δαιμονίου εἰς τὰς ἐρήμους. 30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς·
 demonio dentro i deserti. interroga ma lui il Gesù:
 τί σοι ὄνομά ἐστιν; ὁ δὲ εἶπεν· λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν
 cosa tuo nome è? il ma disse: Legione, che entrato
 δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν. 31 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μὴ
 demoni molti dentro lui. e chiamano accanto lui affinché non
 ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον¹⁶¹ ἀπελθεῖν. 32 ἦν δὲ ἐκεῖ
 ordina loro dentro il abisso andare. era ma là
 ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη ἐν τῷ ὄρει· καὶ παρεκάλεισαν
 branco porci adatto pascolava in il monte! e chiamano accanto
 αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν· καὶ
 lui affinché permette loro dentro quelli entrare! e
 ἐπέτρεπεν αὐτοῖς. 33 ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ
 permette loro. usciti ma i demoni da il
 ἀνθρώπου εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη
 uomo entrano dentro i porci, e spingendo il branco
 κατὰ τοῦ κρημοῦ εἰς τὴν λίμνην καὶ ἀπεπνίγη. 34 Ἰδόντες δὲ
 giù il dirupo dentro il lago e annega. Visto ma
 οἱ βόσκοντες τὸ γεγονός ἐφυγον καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν
 i custodi il divenuto fuggono e danno messaggio dentro la
 πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς. 35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός
 città e dentro i campi. usciti ma vedere il divenuto
 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ εὔρον καθήμενον τὸν
 e venuti presso il Gesù e trovano seduto il
 ἄνθρωπον ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν ἱματισμένον καὶ
 uomo da quello i demoni usciti mantello addosso e
 σωφρονοῦντα παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐφοβήθησαν.
 assennato accanto i piedi il Gesù, e impaurivano.

¹⁶¹ ἄβυσσον - abisso, senza fondo, sconfinato, profondità insondabile, baratro molto profondo nelle parti più basse della terra, molto al di sotto del reame dei morti, usato come il luogo di prigionia degli dei e dei demoni